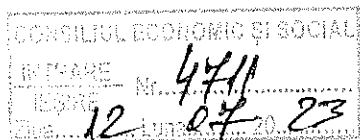


EXPUNERE DE MOTIVE



I. Titlul propunerii de act normativ

LEGE pentru modificarea art. 11 din Ordonanța Guvernului nr. 94/1999 privind participarea României la procedurile în fața Curții Europene a Drepturilor Omului și a Comitetului Miniștrilor ale Consiliului Europei și exercitarea dreptului de regres al statului în urma hotărârilor și convențiilor de rezolvare pe cale amiabilă

II. Necesitatea intervenției

Prezenta propunere legislativă are în vedere modificarea Ordonanței nr. 94 din 30 august 1999, privind participarea României la procedurile în fața Curții Europene a Drepturilor Omului și a Comitetului Miniștrilor ale Consiliului Europei și exercitarea dreptului de regres al statului în urma hotărârilor și convențiilor de rezolvare pe cale amiabilă.

Motivul pentru care se propune această modificare este de a permite cetățenilor români de a lua la cunoștință în mod efectiv, în limba română și dintr-o sursă oficială și anume Monitorul Oficial, de conținutul tuturor hotărârilor pronunțate de Curtea Europeană a Drepturilor Omului în cauzele în care Statul român are calitatea de pârât.

Conform legislației în vigoare, la acest moment există două modalități prin care aceste hotărâri sunt publicate în Monitorul Oficial al României. O primă cale este reprezentată de solicitarea de publicare venită din partea Agentul guvernamental care însă nu este obligatorie în toate cazurile, rămânând strict la latitudinea acestuia ce hotărâri urmează a fi propuse spre publicare în Monitorul Oficial. O a doua modalitate prin care hotărârile pronunțate de către Curtea Europeană a Drepturilor Omului pot fi publicate în Monitorul Oficial constă într-o solicitare ce poate veni din partea unei persoane ce a avut calitatea de reclamant într-o cauză în care Curtea a pronunțat o hotărâre prin care a constatat încălcarea de către România a unui articol din Convenție. Această solicitare trebuie depusă la registratura Ministerului Afacerilor Externe, urmând ca ulterior să fie efectuată traducerea și publicarea.

Opinăm că reglementarea în vigoare nu oferă un acces facil și neîngrădit al cetățenilor români la hotărârile pronunțate de Curte, ba mai mult, instituie o procedură birocratică pentru ca persoanele cărora le-au fost încălcate drepturile convenționale să obțină publicarea în Monitorul Oficial a hotărârilor prin care aceste încălcări au fost constatate.

Considerăm că se impune publicarea în limba română și în Monitorul Oficial al României Partea I a tuturor hotărârilor pronunțate de Curte în cauzele în care Statul român are calitatea de pârât, ținând cont de importanța acestora, mai ales în contextul în care acestea au forță obligatorie în statele membre, constituind normă juridică aplicabilă atât pentru autoritățile publice cât și pentru toate instanțele judecătorești și administrative ale statelor membre la Convenție. Potrivit bazei de date HUDOC, în ultimele 12 luni statul român a avut calitatea de pârât în 42 de cauze.

Nu în ultimul rând, nu credem că trebuie să existe o diferență de tratament între hotărârile pronunțate de Curtea Europeană a Drepturilor Omului și cele pronunțate de Curtea Constituțională a României. În contextul în care toate hotărârile Curții Constituționale se publică în Monitorul Oficial, Partea I nu vedem justificarea rezonabilă pentru care acest lucru nu trebuie să se întâmple și cu hotărârile pronunțate de Curtea Europeană a Drepturilor Omului.

Propunerea legislativă instituie obligația publicării tuturor hotărârilor pronunțate de Curte în cauzele în care statul român a avut calitatea de pârât ce au rămas definitive, Agentul guvernamental fiind însărcinat în a lua toate măsurile necesare în vederea asigurării traducerii acestora în limba română și ulterior publicării în Monitorul Oficial, Partea I, insituindu-se un termen maxim pentru aceste operațiuni respectiv de 60 de zile de la data rămânerii lor definitive.

Cu privire la traducere, propunem ca Agentul guvernamental să beneficieze de sprijinul Institutului European din România, date fiind atribuțiile și responsabilitățile stabilite prin Ordonanța nr. 15/1998 privind Institutul European din România, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, unul dintre obiectivele Institutului este : „*îmbunătățirea accesului la dreptul comunitar, la jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului și la dreptul românesc relevant pentru domeniul afacerilor europene, precum și a înțelegerii și aplicării acestora*” [art. 2, lit. c)], iar în vederea realizării obiectivelor, acesta „*asigură traducerea în limba română și revizia lingvistică și juridică a acquis-ului comunitar adoptat până la momentul aderării României la Uniunea Europeană și a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului, precum și traducerea în alte limbi oficiale ale Uniunii Europene a unor texte juridice în limba română, prin unificarea terminologică și coordonarea traducerilor efectuate la nivel național*” [art. 3, alin. (1), lit. c)].

Art. 12 din Legea nr. 202/1998 privind organizarea Monitorului Oficial al României, republicată, cu modificările și completările ulterioare prevede, la alin. (1):

„Actele care se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I și Partea a II-a, se înaintează Secretariatului General al Guvernului pe suport hârtie, în copie certificată, de către autoritățile emitente, sub semnătura conducătorului acestora sau a locțiitorului său, și pot fi transmise și prin e-mail, în fișier electronic certificat prin semnătură electronică de către emitenți.”

În spiritul alineatului precedent menționat, propunem ca în termen de 15 zile de la data finalizării traducerii, Agentul guvernamental să transmită Secretariatului General al Guvernului documentele necesare publicării în Monitorul Oficial al României, publicarea în Monitorul Oficial al României urmând să se efectuează în mod gratuit, în termen de 15 de zile de la transmiterea documentelor alin. (2), cu respectarea prevederilor Legii nr. 202/1998 privind organizarea Monitorului Oficial al României, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

De asemenea, se instituie obligația traducerii și publicării tuturor hotărârilor pronunțate de Curte, în cauzele în care statul român a avut calitatea de pârât ce au rămas definitive începând cu data de 1 ianuarie 2023.

III. Impactul socio-economic al propunerii de act normativ

Impactul socio-economic al propunerii de act normativ	
III.1 Impact macroeconomic	Propunerea de act normativ nu se referă la acest subiect
III.2 Impactul asupra mediului concurențial și domeniului ajutoarelor de stat	Propunerea de act normativ nu se referă la acest subiect
III.3 Impactul asupra mediului de afaceri	Propunerea de act normativ nu se referă la acest subiect
III.4 Impactul asupra sarcinilor administrative	Propunerea de act normativ nu se referă la acest subiect
III.5 Impactul asupra întreprinderilor medii și mijlocii	Propunerea de act normativ nu se referă la acest subiect
III.6 Impactul social	<p>Traducerea jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului (CEDO) în limba română poate avea un impact social semnificativ în România. Iată câteva aspecte relevante:</p> <ol style="list-style-type: none"> Cunoașterea și conștientizarea drepturilor fundamentale: Traducerea jurisprudenței CEDO în limba română permite cetățenilor români să fie informați cu privire la deciziile și interpretările relevante ale Curții cu privire la drepturile omului. Acest lucru sporește cunoașterea și conștientizarea drepturilor fundamentale printre cetățeni, ceea ce

	<p>poate duce la o mai mare implicare în protejarea și promovarea acestor drepturi.</p> <p>2. Protecția drepturilor omului: Prin traducerea jurisprudenței CEDO, cetățenii români și profesioniștii juridici au acces la informații cu privire la standardele europene în materie de drepturi fundamentale. Aceasta facilitează apelul la Curtea Constituțională a României sau la instanțele naționale, în cazul în care drepturile fundamentale sunt încălcate. Traducerea contribuie la o mai bună protecție a drepturilor omului în România.</p> <p>3. Coerența și predictibilitatea jurisprudenței naționale: Integrarea jurisprudenței CEDO în sistemul juridic român poate influența și orienta deciziile instanțelor naționale. Judecătorii pot lua în considerare interpretările și principiile stabilite de Curtea Europeană a Drepturilor Omului atunci când judecă cauze legate de drepturile fundamentale. Aceasta poate duce la o jurisprudență națională mai coerentă, mai predictibilă și mai în concordanță cu standardele europene.</p> <p>4. Educația juridică și cultura drepturilor omului: Traducerea jurisprudenței CEDO în limba română poate fi un instrument valoros pentru educația juridică și pentru dezvoltarea unei culturi juridice care acordă o atenție deosebită drepturilor omului. Studenții, profesorii de drept și practicienii juridici pot folosi aceste traduceri pentru a înțelege mai bine standardele și principiile drepturilor fundamentale și pentru a le aplica în practică.</p> <p>5. Transparența și responsabilitatea instituțiilor publice: Prin traducerea jurisprudenței CEDO în limba română, cetățenii pot monitoriza și evalua modul în care instituțiile publice respectă drepturile fundamentale. Acest lucru poate contribui la o mai mare transparență și responsabilitate a autorităților în fața cetățenilor și poate promova o guvernare mai respectuoasă față de drepturile omului.</p>
III.7 Impactul asupra mediului	Propunerea de act normativ nu se referă la acest subiect
III.8 Alte informații	-

IV. **Impactul asupra bugetului general consolidat, atât pe termen scurt, cât și pe termen lung** - Nu este cazul

V. **Efectele propunerii de act normativ asupra legislației în vigoare**

V.1 Măsuri normative necesare pentru aplicarea prevederilor propunerii de act normativ:

Acte normative în vigoare ce vor fi modificate ca urmare a intrării în vigoare a propunerii de act normativ:

Ordonanța nr. 94 din 30 august 1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 424 din 31 august 1999, cu modificările și completările ulterioare

V.2 Compatibilitatea propunerii de act normativ cu legislația în domeniul achizițiilor publice

Nu este cazul.

V.3 Conformarea propunerii de act normativ cu legislația comunitară în cazul proiectelor ce transpun prevederi comunitare

Nu este cazul

V.4 Măsuri normative necesare aplicării directe a actelor normative comunitare

Nu este cazul

V.5 Hotărâri ale Curții de Justiție a Uniunii Europene

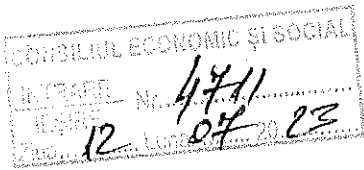
Nu este cazul

V.6 Alte acte normative și/sau documente internaționale din care decurg angajamente

Nu este cazul

Inițiator,

LUPU Andrei-Răzvan – Deputat neafiliat



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru modificarea art. 11 din Ordonanța Guvernului nr. 94/1999 privind participarea României la procedurile în fața Curții Europene a Drepturilor Omului și a Comitetului Miniștrilor ale Consiliului Europei și exercitarea dreptului de regres al statului în urma hotărârilor și convențiilor de rezolvare pe cale amiabilă

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. I - Articolul 11 din Ordonanța Guvernului nr. 94/1999 privind participarea României la procedurile în fața Curții Europene a Drepturilor Omului și a Comitetului Miniștrilor ale Consiliului Europei și exercitarea dreptului de regres al statului în urma hotărârilor și convențiilor de rezolvare pe cale amiabilă, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 424 din 31 august 1999, cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

“ **Art. 11 - (1)** Toate deciziile și hotărârile Curții, pronunțate în cauzele în care statul român are calitatea de pârât, se traduc în limba română, în termen de 30 de zile de la data rămânerii definitive a acestora. Agentul guvernamental asigură, prin intermediul Institutului European din România sau prin recurgerea la servicii specializate, efectuarea traducerii în limba română, din limbile oficiale ale Curții Europene a Drepturilor Omului, în condițiile legii.

(2) În termen de 15 zile de la data finalizării traducerii, în condițiile alin. (1), Agentul guvernamental transmite Secretariatului General al Guvernului documentele necesare publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I, a deciziilor și hotărârilor Curții, cu respectarea prevederilor Legii nr. 202/1998 privind organizarea Monitorului Oficial al României, republicată, cu modificările și completările ulterioare, pronunțate în cauzele în care statul român are calitatea de pârât și traduse în condițiile alin. (1).

(3) Publicarea în Monitorul Oficial al României se efectuează în mod gratuit, în termen de 15 de zile de la transmiterea documentelor alin. (2), cu respectarea prevederilor Legii nr. 202/1998 privind organizarea Monitorului Oficial al României, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

(4) La data intrării în vigoare a prezentei legi, Agentul guvernamental efectuează toate demersurile necesare pentru traducerea și publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a tuturor hotărârilor Curții, pronunțate în cauzele în care statul român are calitatea de pârât, ce au rămas definitive începând cu data de 01 ianuarie 2023, conform procedurii prevăzute în prezentul articol.”

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.

Președintele interimar al

Camerei Deputaților,

Alfred - Robert Simonis

Președintele Senatului,

Ciucă Nicolae-Ionel